

# «Христос – ЖИЗНЬ МОЕЙ ЖИЗНИ»



**ЛУИДЖИ ДЖУССАНИ**

**1922-2022** СТОЛЕТИЕ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

АУДИЕНЦИЯ СВЯТЕЙШЕГО  
ОТЦА ФРАНЦИСКА  
с «Общением и освобождением»

**15 ОКТЯБРЯ 2022 Г.**

Площадь Святого Петра



# «Христос – ЖИЗНЬ МОЕЙ ЖИЗНИ»

АУДИЕНЦИЯ СВЯТЕЙШЕГО  
ОТЦА ФРАНЦИСКА  
с «Общением и освобождением»

*По случаю столетия  
со дня рождения Луиджи Джуссани*

**15 ОКТЯБРЯ 2022 Г.**

Площадь Святого Петра



## Письмо Движению

Дорогие друзья,

ввиду приближающейся аудиенции, на которой папа Франциск примет нас по случаю столетия со дня рождения нашего любимого отца Джуссани, из-за чего нас переполняет глубокая благодарность и радость, я ощущаю неотложную необходимость вспомнить вместе с вами о причинах нашего участия в столь важном событии, чтобы помочь друг другу ожидать его с сердцем смиренным и искренним, распахнутым в молитве.

Аудиенция станет основополагающим этапом пути, который мы совершаем. В такой непростой для Движения момент паломничеством к дому Петра мы хотим еще раз подтвердить, что мы с любовью следуем за папой и тем самым выражаем нашу пламенную любовь ко Христу и к Церкви. Мы как чада вверяем папе Франциску желание, которое из глубины побуждает нас в конкретности нашего существования вносить наш вклад веры и созидания общего блага ради всех наших братьев, и продолжаем просить – прежде всего о самих себе – Того, Кто единственный способен утолить жажду человеческого сердца: Иисуса из Назарета. Именно этому отец Джуссани учил нас и об этом свидетельствовал собственной жизнью: «В великом русле Церкви и в верности ее учительству и Преданию мы всегда хотели вести людей к тому, чтобы они обнаружили или яснее увидели, что Христос – это присутствие» (отец Джуссани). Мы «существуем лишь ради этого».

Итак, в недели, отделяющие нас от аудиенции, будем поддерживать живой просьбу ко Христу о том, чтобы Он дал нас способность каждое мгновение обновлять наше «да» в ответ на Его призыв, поскольку именно в «да» каждого из нас становится конкретным следование за Церковью, которое мы хотим выразить нашим единодушным присутствием на площади Святого Петра 15 октября.

Ожидая встречи со Святейшим Отцом с сердцем открытым и готовым в радостной благодарности принять его слова и благословение, уверенные в милосердном объятии Церкви, препоручим заступничеству Богородицы путь нашего Движения. Мы сознаем нашу ничтожность и в то же время полны неукротимого упования на Того, Кто всё может, и идем по «прекрасной дороге», уверенность в которой неустанно вселял в нас отец Джуссани: «Как переживать близкое отношение с Ним, где становится очевидно, что только Его слово придает смысл жизни? Способ есть: компания, родившаяся от Христа, охватила историю. Это Церковь, Его Тело, то есть то, как Он присутствует сегодня. И потому это повседневное близкое вовлечение в тайну Его присутствия, заключенную в знаке Церкви. Отсюда может возникнуть рациональная, в полной мере разумная очевидность, побуждающая нас с уверенностью повторять то, что Он – единственный в истории человечества – сказал о Себе: „Я есмь путь и истина и жизнь“» (отец Джуссани).

Будем молить Святого Духа, чтобы Он сопровождал и просвещал нас, а также неизменно молимся о папе и в его интенциях.

С дружбой,

**Давиде Проспери**  
Президент

Милан, 21 сентября 2022 г.

## Al mattino

*Adriana Mascagni*

*Ah...*

Al mattino, Signore, al mattino  
la mia anfora è vuota alla fonte  
e nell'aria che vibra e traspare  
so che puoi farmi grande, Signore.

*Ah...*

E le ore del giorno, al mattino  
di tua gloria son tenera argilla.  
Uno è l'alveo del mio desiderio:  
ch'io ti veda, ed è questo il mattino.

*Ah...*

## Ангел Господень

**Вед.** Ангел Господень возвестил Марии.

**Все.** И зачала от Духа Святого.

**Вед.** Вот, Я раба Господня.

**Все.** Да будет Мне по слову твоему.

**Вед.** И Слово стало плотью.

**Все.** И обитает с нами.

Радуйся, Мария...

**Вед.** Моли о нас, Пресвятая Богородица.

**Все.** Да удостоимся Христовых обещаний.

**Вед.** Просим Тебя, Господи, наполни нас Твоею благодатью, дабы мы, познав через Ангельское приветствие Воплощение Христа, Сына Твоего, Его же страданием и крестной смертью достигли славы воскресения. Через Христа, Господа нашего.

**Все.** Аминь.

**Вед.** Слава...

# Утренняя

**Вед.** Боже, приди избавить меня.

**Все.** Господи, поспеши на помощи мне.

**Вед.** Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

**Все.** И ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

## Гимн

**Вед.** Сияющим утром прекрасным,

**1 хор.** Одеты светом и тишью,

От тьмы пробуждаются вещи,

Как в день, когда мир начинался.

**2 хор.** Мы ночью не спали в заботе

О вере заснувшего мира,

К приходу Христа мы стремились,

Теперь обращаемся к свету.

Сиянье Отца – Ты, Иисусе,

Ты светоч божественный, яркий.

В Тебе облакаясь надеждой,

Живем мы в любви и веселье.

Отца воспеваем мы в гимнах

И Сына, что есть Свет от Света,

И Духа Святого мы славим

И Царство Их будет вовеки. Аминь.

**Ант.** Наступил уже час пробудиться нам от сна.

**Все.** Ибо ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали.

**Псалом 120:1–8**  
**Господь – хранитель мой**

**Пс.** Возвожу очи мои к горам, \* откуда придет помощь моя.

**1 хор.** Помощь моя от Господа, \* сотворившего небо и землю.

**2 хор.** Не даст Он поколебаться ноге твоей, \* не воздремлет хранящий тебя.

Не дремлет и не спит \* хранящий Израиля.

Господь – хранитель Твой; Господь – сень твоя \* с правой руки твоей.

Днем солнце не поразит тебя, \* ни луна ночью.

Господь сохранит тебя от всякого зла; \* сохранит душу твою Господь.

Господь будет охранять выходение твое и вхождение твое \* отныне и вовек.

Слава...

**Ант.** Наступил уже час пробудиться нам от сна.

**Все.** Ибо ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали.

**Ант.** Изменю их плач в радость.

**Все.** Утешу их и осчастливлю.

**Песнь (Ис. 49:14–22)**  
**Церковь – надежда народа**

**Пс.** А Сион говорил: «Оставил меня Господь, \* и Бог мой забыл меня!»

**1 хор.** Забудет ли женщина грудное дитя свое, \* чтобы не пожалеть сына чрева своего?

**2 хор.** Но если бы и она забыла, \* то Я не забуду тебя.

Вот, Я начертал тебя на дланях Моих; \* стены твои всегда предо Мною

Сыновья твои поспешат к тебе, \* а разорители и опустошители твои уйдут от тебя.

Возведи очи твои, и посмотри вокруг, \* все они собираются, идут к тебе.

Живу Я! говорит Господь, – всеми ими ты облечешься, как убранством, \* и нарядишься ими, как невеста.

Вот, Я подниму руку Мою к народам, \* и выставлю знамя Мое племенам,

и принесут сыновей твоих на руках \* и дочерей твоих на плечах.

Слава...

**Ант.** Изменю их плач в радость.

**Все.** Утешу их и осчастливлю.

**Ант.** Стремлюсь, не достигну ли и я,  
**Все.** Как достиг меня Христос Иисус.

**Псалом 67:1–11**  
**Господь – помощь моя**

**Пс.** Да восстанет Бог, и расточатся враги Его, \* и да бегут от лица Его ненавидящие Его.

**1 хор.** Как рассеивается дым, Ты рассей их; \* как тает воск от огня, так нечестивые да погибнут от лица Божия.

**2 хор.** А праведники да возвеселятся \* да возрадуются пред Богом и восторжествуют в радости.

Пойте Богу нашему, пойте имени Его, превозносите Шествующего на небесах; \* имя Ему: Господь; и радуйтесь пред лицом Его.

Отец сирот и судья вдов \* Бог во святом Своем жилище.

Бог одиноких вводит в дом, освобождает узником от оков; \* а непокорные остаются в знойной пустыне.

Боже! когда Ты выходил пред народом Твоим, \* когда Ты шествовал пустынею,

земля тряслась, даже небеса таяли от лица Божия, и этот Синай \* – от лица Бога, Бога Израилева.

Обильный дождь проливал Ты, Боже, на наследие Твое, \* и когда оно изнемогало от труда, Ты подкреплял его.

Народ Твой обитал там; \* по благости Твоей, Боже, Ты готовил необходимое для бедного.

Слава...

**Ант.** Стремлюсь, не достигну ли и я,  
**Все.** Как достиг меня Христос Иисус.

**Чтение**  
**Флп. 1:3–6**

**Чт.** Благодарю Бога моего при всяком воспоминании о вас, всегда во всякой молитве моей за всех вас принося с радостью молитву мою, за ваше участие в благовествовании от первого дня даже донныне, будучи уверен в том, что начавший в вас доброе дело будет совершать его даже во дни Иисуса Христа.

*Пауза на размышление*

**Ответ**  
**Деян. 1:8; Мф. 28:20**

**Чт.** Будьте Мне свидетелями до края земли.  
**Все.** Будьте Мне свидетелями до края земли.

**Чт.** Я с вами во все дни до скончания века.  
**Все.** До края земли.

**Чт.** Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.  
**Все.** Будьте Мне свидетелями до края земли.

**Ант.** И услышал я голос Господа, говорящего: кого Мне послать?  
**Все.** И я сказал: вот я, пошли меня.

**Песнь Захарии**  
**Лк. 1:68–79**

**Пс.** Благословен Господь Бог Израилев, \* ибо посетил и искупил народ Свой.

**1 хор.** И воздвиг силу спасения нам \* в доме Давида, отрока Своего.

**2 хор.** Как возвещал нам \* устами святых – древних пророков Своих,

спасение от врагов наших \* и от руки всех ненавидящих нас;

чтобы явить милость отцам нашим \* и вспомнить святой завет Свой,

клятву, которою клялся Он \* Аврааму, отцу нашему,

что, избавив нас от руки врагов наших, \* даст нам служить Ему без боязни,

в святости и правде перед Ним, \* во все дни жизни нашей.

И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего, ибо пойдешь пред лицом Господа – \* приготовить пути Ему,

дать Его народу познать спасение \* в прощении грехов его,

по глубине милосердия Бога нашего, \* которым свыше посетит нас восходящее Светило,

просветить живущих во тьме и тени смертной, \* направить ноги наши на путь мира.

Слава...

**Ант.** И услышал я голос Господа, говорящего: кого Мне послать?

**Все.** И я сказал: вот я, пошли меня.

### Прощения

**Вед.** Каждому своя работа – бодрствуйте и молитесь.

**Все.** Ожидаем новое небо и новую землю, где правда будет жить вечно.

**Чт.** Как послал Тебя Отец, так и Ты посылаешь нас.

**Все.** По Твоей благодати мы есть то, что есть, и благодать Твоя в нас да не будет тщетна.

- Чт.** И сегодня Ты предлагаешь нам жизнь и смерть.  
**Все.** Не оставляй нас, мы носим имя Твое, дабы созидать Твое Царствие.
- Чт.** Мы трудились всю ночь, но ничего не поймали.  
**Все.** Оставим нашу землю и закинем сети.
- Чт.** Ты вчера и сегодня и во веки Тот же.  
**Все.** Сохрани нас безупречными и простыми, сияющими как звезды в мире, и возвещающими Слово.
- Чт.** Христос в нас, упование славы.  
**Все.** Взрасти семя, посаженное, сломи наше сопротивление, избави нас от надежд, которые постыжают.
- Вед.** Ожидая спасение со страхом и трепетом, согласно Его благодатному замыслу.  
**Все.** Отче наш...

### Молитва

- Вед.** Отче, соединяющий в единой воле уповающих на Тебя, позволь твоему народу любить то, что Ты повелеваешь и желать то, что Ты обещаешь; дабы среди изменчивых событий мира сердца наши были там, где истинная радость. Через Христа Господа нашего.
- Все.** Аминь.

### Заключение

- Вед.** Да благословит нас Господь, сохранит нас от всякого зла и приведет нас к жизни вечной.
- Все.** Аминь.
- Вед.** Veni Sancte Spiritus  
**Все.** Veni per Mariam.

# ПРЕКРАСНЫЙ ДЕНЬ

## **Povera voce**

*Maretta Campi / Adriana Mascagni*

Povera voce di un uomo che non c'è  
la nostra voce, se non ha più un perché:  
deve gridare, deve implorare  
che il respiro della vita non abbia fine.

Poi deve cantare perché la vita c'è:  
tutta la vita chiede l'eternità;  
non può morire, non può finire  
la nostra voce che la vita chiede all'Amor.

Non è povera voce di un uomo che non c'è:  
la nostra voce canta con un perché.

## **«С тех пор мгновение больше не было для меня банальным»**

*Луиджи Джуссани*

«Не ценой своих усилий, – пишет Камю в своих Записных книжках, – становится человек великим. Величие, если Богу угодно, приходит, как прекрасный день». Для меня все случилось в удивлении этому «прекрасному дню», когда преподаватель в девятом классе (мне было пятнадцать лет) прочитал и объяснил первую страницу Евангелия от Иоанна. Тогда обязательно было читать эту страницу в конце каждой мессы, и потому я слышал ее тысячу раз. Но наступил «прекрасный день»: всё благодать. <...>

«Слово Бога, то, чем все стоит, стало плотью, – говорил [тот преподаватель]. – А значит, красота стала плотью, добро стало плотью, справедливость стала плотью, любовь, жизнь, истина стали плотью: сущее не пребывает в платоновской гиперурунии, оно воплотилось, стало одним из нас». В тот момент я вспомнил одно стихотворение Леопарди, которое учил в третьем классе гимназии... озаглавленное «К моей донне». Это был гимн не одной из его «возлюбленных», а неожиданному открытию, сделанному на вершине его жизни, на которой он впоследствии не удержался: в любимой женщине он искал «не-что» ее превосходившее, то, что проявлялось в ней, сообщалось через

нее, но превосходило ее. Этот великолепный гимн донне завершается пламенной мольбой: «Бессмертная идея, / Коль чувственною формой / Пренебрегаешь, не желая пасть / На Землю из обители нетленной / И знать страданья власть; / Иль средь миров бесчисленных Вселенной / Избрала для себя прекрасней мир, / Светящую нежней звезду близ Солнца, / И там вдыхаешь ласковый эфир, — / Прими с Земли, на муки обреченной, / Гимн, что поет неведомый влюбленный». И я тогда подумал, что тысячу восемьсот лет спустя Леопарди молил о событии, которое уже произошло, которое возвещал святой Иоанн: «Слово стало плотью». Бытие (красота, истина) не только не «погнушалось» облечь в плоть Свое совершенство и понести тяготы человеческой жизни, оно пришло умереть ради человека: «Пришел к своим, и свои Его не признали», постучал в дом, и Его не признали.

Вот в этом всё. С самого юного возраста мою жизнь буквально пронизало именно это: как память, неотступно господствовавшая в моих мыслях, и как побуждение к тому, чтобы переоценивать банальную повседневность. С тех пор мгновение больше не было для меня банальным. Все, что было – а значит, все, что было прекрасного, истинного, притягательного, чарующего, пусть даже как возможность, – обретало в той вести причину своего существования как уверенность в присутствии и надежду, приводящую в движение и позволяющую объять все. <...>

Когда наступает такой вот «прекрасный день» и ты вдруг видишь нечто в высшей степени красивое, невозможно не сказать об этом другу рядом с тобой, невозможно не закричать: «Посмотрите туда!» Так и случилось.

*(L'avvenimento cristiano. Milano: Bur, 2003. P. 31–33)*

\* \* \*

## МАРИЯ

### Nitida Stella

*Неизв. автор, XVIII в.*

Nitida stella, alma puella, tu es florum flos:  
o Mater pia, virgo Mariae, ora pro nobis!

Jesu Salvator, mundi amator, tu es florum flos:  
O Jesu pie, fili Mariae, eia, audi nos!

Coeli Regina, virgo divina, tu es florum flos:  
o Mater pia, virgo Maria, ora pro nobis!

*Nitida stella, benefica fanciulla, tu sei il fiore dei fiori; o madre pia, vergine Maria, prega per noi. Gesù salvatore, che hai amato il mondo, tu sei il fiore dei fiori; o Gesù pio, figlio di Maria, ti preghiamo, ascoltaci! Regina del cielo, Vergine divina, tu sei il fiore dei fiori; o madre pia, vergine Maria, prega per noi!*

## Лука 1:26–38

В шестой же месяц послан был Ангел Гавриил от Бога в город Галилейский, называемый Назарет, к Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мария. Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами.

Она же, увидев его, смутилась от слов его и размышляла, что бы это было за приветствие. И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога; и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус. Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца.

Мария же сказала Ангелу: как будет это, когда Я мужа не знаю? Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим. Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц, ибо у Бога не останется бессильным никакое слово. Тогда Мария сказала: се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему. И отошел от Нее Ангел.

## «Fiat», дыхание свободы

Луиджи Джуссани

...ничтожность, какой является каждый из нас, Бог может взять и превратить в нечто великое.

Так случилось с Богородицей, и Всемогущий соединился с Ней самым немислимым для нас образом... величайшим образом, который уж точно невозможно вообразить, больше этого ничего и нельзя было сделать: Бог словно исчерпал Свою бесконечность, став Сыном

той девушки. «И Слово стало плотью». Как каждый из нас стал плотью во чреве матери. На такие факты нужно смотреть... чтобы начать воспринимать и ощущать их и уж тем более чтобы потом быть в состоянии рассуждать о них, на такие факты нужно пристально... смотреть, смотреть, как... смотреть, как... как смотрят на самое великое и прекрасное, но... но... не сравнивая даже с этим. Итак, религиозное чувство Девы Марии было охвачено силой Бога, ибо для Бога нет ничего невозможного, и вот Сын Всевышнего соделался Ее Сыном. И потому в христианском смысле это тайна – событие, позволяющее нам понять, позволяющее нам понять, кто такой Бог; Бог, Который сообщает о Себе... становится доступным опыту, соединяясь... каким-то образом... от голоса, исходившего из неопалимой купины, вплоть до... до голоса, говорившего через всех пророков, до вершины, до этой вершины, воистину невыразимой... о которой мы ничего не можем сказать, а можем только обнять ее плод: Бог стал Сыном той... той... молодой женщины.

Как она ответила? Евангелие говорит: «*Fiat*». «*Fiat*» – как один выдох, как... сколь она была ничем, сколь была ничем та юная пятнадцатилетняя девушка, столь огромным был ее ответ, без которого вся вселенная... вся история вселенной переменялась бы, а точнее, не переменялась бы; ее ответ имел решающее значение для целого мира. «*Fiat*», один выдох: дыхание свободы, свобода же есть способность прилепиться к Бытию, к Тайне, к Бытию, являющему себя через Тайну, к Тайне, захватывающей нашу жизнь. «*Fiat*. Да, да!» Момент... который больше всего меня поражает в чтении евангельского... рассказа о Благовещении, – это момент, когда Ангел умолкает и Богородица говорит: «Да будет мне по слову твоему». И отошел от нее Ангел. Мне нравится останавливаться на этой фразе («И отошел от нее Ангел») и пытаться вжиться в нее, представить себе с психологической точки зрения... в каком состоянии должна была пребывать та девушка, без какой-либо опоры, без... видимой мотивации, кроме разве что верности воспоминанию. Она могла бы сказать: «Это была иллюзия»; она могла бы сказать: «Это была моя фантазия». И отошел от нее Ангел. Вдумайтесь: предстать перед женихом, предстать перед родителями, предстать... когда жизнь, пульсировавшая в ней, не была еще ощутимой, ее нельзя еще было зафиксировать, испытать. Мне кажется, в этой фразе схвачен истинный... истинный момент веры, высший момент веры: сотканный, выстроенный, созданный из настоящей преданности разума, из истины разума, из честного отно-

шения к собственной истории, из честного отношения к только что произошедшему и верности величию Бога, намек на которое вдруг стал очевидным.

(2 мая 1988 г., Фаэнца, расшифровка видео,  
представленного на виртуальной выставке ДЖУССАНИ 100.  
См. *Tracce – Litterae Communionis*. N. 5. 2006. P. 1–8.)

\* \* \*

## ИИСУС

### **Noi non sappiamo chi era**

*Aldo e Giorgio Roscio / Alberto e Giuseppe Agape*

*Noi non sappiamo chi era,  
noi non sappiamo chi fu,  
ma si faceva chiamare Gesù.*

Pietro lo incontrò sulla riva del mare,  
Paolo lo incontrò sulla via di Damasco.  
Vieni, fratello: ci sarà un posto,  
posto anche per te.  
*Noi non sappiamo...*

Maria lo incontrò sulla pubblica strada,  
Disma lo incontrò in cima alla croce.  
Vieni, fratello: ci sarà un posto,  
posto anche per te.  
*Noi non sappiamo...*

Noi lo incontrammo all'ultima ora,  
io l'ho incontrato all'ultima ora.  
Vieni, fratello: ci sarà un posto,  
posto anche per te.

*Ora sappiamo chi era,  
ora sappiamo chi fu:  
era colui che cercavi,  
si faceva chiamare Gesù.*

## Матфей 16: 5–20

*Переправившись на другую сторону, ученики Его забыли взять хлебов. Иисус сказал им: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и саддукейской. Они же помышляли в себе и говорили: это значит, что хлебов мы не взяли. Уразумев то, Иисус сказал им: что помышляете в себе, маловерные, что хлебов не взяли? Еще ли не понимаете и не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек, и сколько коробов вы набрали? Ни о семи хлебах на четыре тысячи, и сколько корзин вы набрали? Как не разумеете, что не о хлебе сказал Я вам: берегитесь закваски фарисейской и саддукейской? Тогда они поняли, что Он говорил им беречься не закваски хлебной, но учения фарисейского и саддукейского.*

*Придя же в страны Кесарии Филипповой, Иисус спрашивал учеников Своих: за кого люди почитают Меня, Сына Человеческого? Они сказали: одни за Иоанна Крестителя, другие за Илию, а иные за Иеремию, или за одного из пророков. Он говорит им: а вы за кого почитаете Меня? Симон же Петр, отвечая, сказал: Ты Христос, Сын Бога Живого. Тогда Иисус сказал ему в ответ: блажен ты, Симон, сын Ионин, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, Сущий на небесах; и Я говорю тебе: ты – Петр, и на сем камне Я создам Церковь Мою, и врата ада не одолеют ее; и дам тебе ключи Царства Небесного: и что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах. Тогда [Иисус] запретил ученикам Своим, чтобы никому не сказывали, что Он есть Иисус Христос.*

### «Ты Христос, Сын Бога Живого»

*Луиджи Джуссани*

Они направлялись к морю, и тропа огибала отвесную скалу, на которой римляне воздвигли крепость... неприступную крепость – Кесарию Филиппову. Христос остановился, чтобы взглянуть, как мы, когда приезжаем на побережье, останавливаемся, чтобы взглянуть на отвесные скалы Ноли или... или в... в Финале [Лигуре], и внезапно – поскольку Он был человеком и идеи возникали у Него, как возникают у нас, – внезапно у Него мелькнула идея о будущем Его творении, и Он сказал: «За кого люди почитают Меня?» – «Ну, одни говорят, что Ты... плут, что Ты... Ты... обманщик, Сын Вельзевула, начальник демонов; другие – что Ты... Ты воскресший пророк Илия, воскресший

Иоанн Креститель; третьи – что Ты великий пророк». – «А вы за кого почитаете Меня?» Петр, Симон Петр... вскочил и ответил, повторив услышанное в первый день: «Ты Христос, Сын Бога Живого». – «Блажен ты, Симон, потому что не ты придумал это, но Отец сказал тебе. И вот ты подобен сему камню, и на камне сем стоит неприступный город, неприступная крепость, на тебе Я воздвигну Мою Церковь, и никто никогда не сокрушит ее». Так Христос предугадал Свое будущее творение.

Накануне Он насытил пять тысяч человек в пустыне, и они были в восторге, они загорелись от Его слова... от Его чудес... когда экономические проблемы решены, люди уже больше не видят... и они... они хотели сделать Его Царем, как написано в Евангелии. Но Он удаляется и на другой стороне моря... озера на следующий день проповедует в капернаумской синагоге. Как обычно... служитель берет свиток, потрясает им, и любой желающий может выйти. Христос всегда пользовался такими моментами, чтобы толковать Писание в его истине. Он читает: это отрывок о манне в пустыне. Он сворачивает свиток и говорит: «Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли. Ядущий же Мое слово – истинную манну, ядущий Мое слово... не умрет вовек». В это время из глубины синагоги... подходят люди, искавшие Его с предыдущего дня... они подходят, и Христос, растрогавшись, внезапно меняет – в свете прозрения, величайшего после того, что касалось Церкви, – смысл слов; используя те же слова, Он говорит: «Вы ищите Меня, потому что Я накормил вас, Я же дам вам плоть Мою в пищу, Я дам вам кровь Мою в питье», – словно в высшем выражении нежности и жалости. Интеллектуалы, бывшие там, ждали этого. Они говорят: «Он безумен, слышите, что Он говорит? Он безумен, зачем вы слушаете Его? Он сумасшедший. *Durus est hic sermo* – сложно понять, о чем Он говорит. Уходите, пойдите отсюда, пойдите отсюда». И вот толпа, ропща, медленно уходит, пока Христос не остается в молчании с обычной группкой наиболее близких к нему людей. «Не хотите ли и вы отойти?» И тут Симон вновь пылко выражает свою привязанность: «Учитель, мы тоже не понимаем, что Ты говоришь, но, если мы уйдем от Тебя, куда нам идти? Лишь у Тебя слова, придающие смысл жизни». Если я не верю этому Человеку, жизнь бессмысленна, невозможно верить ничему, даже собственным глазам... ничему.

(Третья лекция, 25 февраля 1987 г., Турин, расшифровка видео, представленного на виртуальной выставке ДЖУССАНИ 100.)

\* \* \*

## «ДА» ПЕТРА

### Razón de vivir

*Víctor Heredia*

Para decidir si sigo poniendo  
esta sangre en tierra,  
este corazón que bate su parche,  
sol y tinieblas,  
para continuar caminando al sol  
por estos desiertos,  
para recalcar que estoy vivo en medio  
de tantos muertos,  
para decidir, para continuar,  
para recalcar y considerar  
sólo me hace falta que estés aquí  
con tus ojos claros.

*Ay, fogata de amor y guía,  
razón de vivir, mi vida. (два раза)*

Para aligerar este duro peso  
de nuestros días,  
esta soledad que llevamos todos,  
islas perdidas,  
para descartar esta sensación  
de perderlo todo,  
para analizar por dónde seguir  
y elegir el modo,  
para aligerar, para descartar,  
para analizar y considerar  
sólo me hace falta que estés aquí  
con tus ojos claros.

*Ay, fogata de amor...*

Para combinar lo bello y la luz  
 sin perder distancia,  
 para estar con vos sin perder el ángel  
 de la nostalgia,  
 para descubrir que la vida va  
 sin pedirnos nada  
 y considerar que todo es hermoso  
 y no cuesta nada,  
 para combinar, para estar con vos,  
 para descubrir y considerar  
 sólo me hace falta que estés aquí  
 con tus ojos claros.  
 Ay, fogata de amor...

*Per decidere se continuare a dare questo sangue alla terra, questo cuore che batte di giorno e di notte, per continuare a camminare sotto il sole in questi deserti, per riaffermare che sono vivo in mezzo a tanti morti, per decidere, per continuare, per riaffermare e rendersi conto delle cose ho bisogno solamente che tu stia qui con i tuoi occhi chiari. Ah, fuoco d'amore e guida, ragione per la quale io vivo. Per alleggerire questo pesante fardello dei nostri giorni, questa solitudine che abbiamo tutti, isole perdute, per evitare questa sensazione di perdere tutto, per capire la via da seguire e scegliere il modo, per alleggerire, per evitare, per capire e rendersi conto delle cose ho bisogno solamente che tu stia qui con i tuoi occhi chiari. Per mettere insieme la bellezza e la luce senza perdere la distanza, per stare con te senza perdere l'angelo della nostalgia, per scoprire che la vita passa senza chiederci niente, e per rendersi conto che tutto è bello e non costa niente, per mettere insieme, per stare con te, per scoprire e rendersi conto delle cose ho bisogno solamente che tu stia qui con i tuoi occhi chiari.*

## Иоанн 21:15–19

*Когда же они обедали, Иисус говорит Симону Петру: Симон Ионин! любишь ли ты Меня больше, нежели они? Петр говорит Ему: так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя. Иисус говорит ему: паси агнцев Моих. Еще говорит ему в другой раз: Симон Ионин! любишь ли ты Меня? Петр говорит Ему: так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя. Иисус говорит ему: паси овец Моих. Говорит ему в третий раз: Симон Ионин! любишь ли ты Меня? Петр опечалился, что в третий раз спросил его: любишь ли Меня? и сказал Ему: Господи! Ты все знаешь; Ты знаешь, что я люблю Тебя. Иисус говорит ему: паси овец Моих. Истинно, истинно говорю тебе: когда ты был молод, то препоясывался*

*сам и ходил, куда хотел; а когда состаришься, то простреши руки твои, и другой препояшет тебя, и поведет, куда не хочешь. Сказал же это, давая разуметь, какую смертью Петр прославит Бога. И, сказав сие, говорит ему: иди за Мною.*

## «Любишь ли ты Меня?»

Луиджи Джуссани

Мне как будто неловко комментировать эту страницу, но я тем не менее предлагаю вам направить добрую волю вашего сердца к тому, что невыразимо, к тому, что нельзя сказать о Тайне Бога, затрагивающей человека, и о человеке, тронутом Тайной Бога. Не будем брать в расчет первый вопрос: «Симон Ионин, любишь ли ты Меня больше, нежели они?» Почти понятен его ответ: «Да, Господи, Ты знаешь, что я люблю Тебя». Но во второй и третий раз Он говорит лишь: «Симон, любишь ли ты Меня?» – без «больше» или «меньше»... Попробуйте... поставить себя на его место... попробуем поставить себя на его место: душа этого прямого... и грубоватого человека, перед... перед Господом душа его была переполнена воспоминаниями о предательстве! Его предательство было лишь... явлением (как бы это сказать?), эпифеноменом, выражением... сиюминутным выражением того, что было у него внутри: грубости... малодушия, упрямства, страха, робости, трусости, ничтожности, ничтожности, которая составляла его! И... душа его наполнилась этим... и в свете того вопроса все всплыло на поверхность, предательство было словно лакмусовая бумажка: всплыла на поверхность вся его убогость, вся его убогость! Церковь сказала бы нам: «Осознаем... чтобы совершить святые Таинства, осознаем наши грехи». Сколько из нас повторяют эти слова, когда Церковь предписывает нам произносить их! Симон ощутил всю свою человеческую малость, ничтожность, убогость. «Симон, любишь ли ты Меня больше, нежели другие?» Он сказал: «Господи, конечно, я люблю Тебя»; он сказал: «Господи, Ты все знаешь: несмотря на всю видимость, несмотря на всю видимость, несмотря на все, чем я кажусь самому себе, Ты знаешь, что я люблю Тебя». «Люблю», потому что «я люблю Тебя» значит «я жажду Тебя»; «я люблю Тебя» значит «я жажду Тебя», а «я жажду Тебя» значит «я утверждаю Тебя», «утверждаю Тебя, признаю, кто Ты, признаю, кем Ты являешься для меня и для всего»! Так побеждаются морализм и справедливость, творимая нашими руками: тот человек был бедный грешник, как я и ты, он был бедный грешник, который только что предал, и притом низким образом, так

позорно, как на нашей памяти, возможно, и не случилось... он был полон ошибок, но все же он любил Его! Он мог бы совершить в сто тысяч раз больше... ошибок, но все же он любил Его и сказал: «Господи, Ты все знаешь, Ты знаешь, что я люблю Тебя». И тогда Господь сказал ему: «Вверяю тебе... Мое свидетельство в мире». Он вверил Свое свидетельство, Своих овец и агнцев, Он вверил Свое Царство в этом мире тому... тому... тому жалкому грешнику!

*(Упражнения Братства «Общения и освобождения»,  
1989 г., Римини, расшифровка видео, представленного  
на виртуальной выставке ДЖУССАНИ 100.*

*См.: L. Giussani. La verità nasce dalla carne / A cura di Julián Carrón.  
Milano: Bur, 2019. P. 135–136.)*

## La strada

*Claudio Chieffo*

*È bella la strada per chi cammina,  
È bella la strada per chi va  
è bella la strada che porta a casa  
e dove ti aspettano già.*

*È gialla tutta la campagna  
ed ho già nostalgia di te  
ma dove vado c'è chi aspetta  
così vi porto dentro me.  
È bella la strada...*

*Porto con me le mie canzoni,  
ed una storia cominciata:  
è veramente grande Dio,  
è grande questa nostra vita!  
È bella la strada...*

## Ангел Господень

Angelus Dómini nuntiávit Maríæ,  
**et concépit de Spírítu Sancto.**

*Ave Maria, grátia plena,*  
Dóminus técum, benedícta tu in muliéríbus,  
et benedíctus fructus véntris tui, Iesus.  
**Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatóribus,  
nunc et in hora mortis nóstræ.**  
**Amen**

Écce ancílla Dómini,  
**fiat míhi secúndum verbum túum.**  
*Ave Maria...*

Et Verbum cáro factum est,  
**et habitávit in nobis.**

*Ave Maria...*

Óra pro nóbis sancta Déi Génatrix,  
**ut digni efficiámur promissionibus Christi.**

Orémus. Grátiam tuam, quáesumus Dómine, méntibus nostris infúnde,  
ut qui ángelo nuntiánte Christi filii tui incarnatiónem cognóvimus, per  
passiónem éius et crucem, ad resurrectiόνis gloriam perducámur. Per  
Christum Dóminum nostrum.

**Amen**

*(mpu paза)*

Gloria Pátri, et Fílio, et Spíritui Sancto,  
**sicut erat in princípío, et nunc, et semper,  
et in sæcula sæculorum.**

**Amen**

Réquiem aetérnam dona eis, Domine,  
**et lux perpétua lúceat eis.**

Requiescant in pace.

**Amen**

## Благословение

Sit nomen Dómini benedíctum.  
**Ex hoc nunc et usque in sæculum.**

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.  
**Qui fecit cælum et terram.**

Benedícat vos omnipotens Deus, Pater, et Fílius et Spíritus Sanctus.  
**Amen.**

## ПЕСНИ

### Ain' a that good news

William Levi Dawson

I got a crown up in-a the Kingdom, ain'-a that good news!  
I got a harp up in-a the Kingdom, ain'-a that good news!  
I got a robe up in-a the Kingdom, ain'-a that good news!  
I got a Saviour in-a the Kingdom, ain'-a that good news!  
I'm a-goin' to lay down this worl', goin'-a shoulder up uh my cross,  
goin'-a take it home-a to my Jesus, ain'-a that good news, my Lawd!

*Ho una corona nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Ho un' arpa nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Ho un abito nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Ho un Salvatore nel Regno dei Cieli, non è una bella notizia? Lascero questo mondo e mi metterò in spalla la mia croce, la porterò a casa dal mio Signore, non è una bella notizia?*

### Alecrim

Бразильская песня

Alecrim, alecrim dourado  
que nasceu no campo sem ser semeado.

Ai, meu amor, ai meu amor,  
que me disse assim:  
que a flor de campo é o alecrim.

*Fiorellino, fiorellino color dell'oro che sei nato nel campo senza esser seminato.  
Ah, il mio amore, che mi disse così: che il fior di campo è questo fiorellino.*

## A noi, Signore

Неизв. автор

*A noi, Signore, da' il tuo amor, la tua verità.*

Pront'è il mio cuore, o Dio,  
pront'è il mio cuore  
e trabocca di canti per te.  
Sorgi, armonia;  
svegliati, arpa, sorgi, mia cetra:  
che io desti l'aurora.

Andrò fra tutte le genti,  
canterò loro le tue lodi;  
giunge alle stelle il tuo amore  
e la tua verità.  
Sopra i cieli levati, o Dio;  
sulla terra sia gloria a te.

## Ave Verum Corpus

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)

Ave verum Corpus natum  
de Maria virgine:  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine;  
cuius latus perforatum  
unda fluxit et sanguine.  
Esto nobis praegustatum  
in mortis examine.

*Salve, vero Corpo nato da Maria vergine: vero afflitto, immolato in croce per l'uomo; dal cui costato trafitto uscì sangue ed acqua. Sii nostro conforto nell'ora della morte.*

## Balada de caridade

*Бразильская песня*

Para mim a chuva no telhado  
é cantiga de ninar,  
mas o pobre meu irmão ...  
Para ele a chuva fria  
vai entrando em seu barraco  
e faz lama pelo chão.

*Como posso ser feliz  
se ao pobre meu irmão,  
eu fechei o coração,  
meu amor eu recusei? (2v.)*

Para mim o vento que assobia  
é noturna melodia,  
mas o pobre meu irmão ...  
ouve o vento, angustiado,  
pois o vento, este malvado,  
lhe desmancha o barracão.

*Per me la pioggia sul tetto è una cantilena da ninna nanna, ma il mio fratello povero... Per lui la pioggia fredda penetra nella baracca e forma fango sul pavimento. Come posso essere felice se al povero mio fratello ho chiuso il mio cuore e ho rifiutato il mio amore? Per me il vento che fischia è una melodia, ma il mio fratello povero... ascolta il vento, angustiato, perché il vento, questo malvagio, gli distrugge la baracca.*

## Benedetto sia lo giorno

*Giovanni Animuccia (1520–1571)*

Benedetto sia lo giorno,  
amor che m'illuminaste,  
or mi sento consumare  
per lo don che mi donaste.  
Ohimè Jesu, ohimè l'amor mi stringe ohimè!

O dolcissimo Signore  
alzo prece et orazione,  
sul mio capo penitente  
dà la tua benedizione  
Ohimè Jesu, ohimè l'amor mi stringe ohimè!

## **Богородице Дево, радуйся**

*Из Всенощного бдения С. Рахманинова*

Богородице Дево, радуйся,  
Благодатная Марие, Господь с Тобою,  
Благословенна Ты в женах  
и благословен плод чрева Твоего,  
яко Спаса родила еси душ наших.

*Rallegrati, o Vergine madre di Dio, Maria piena di grazia. Il Signore è con te. Benedetta sei tra le donne e benedetto è il frutto del tuo grembo, da te è nato il Salvatore delle nostre anime.*

## **Che siano una sola cosa**

*Roberto Grotti*

*Che siano una sola cosa perché il mondo veda,  
che siano un solo amore perché il mondo creda.*

La macchina del mondo, l'egoismo della gente  
schiacciano e condannano chi non vale niente;  
davanti a queste cose c'è chi maledice,  
ma il Figlio del Potente, Cristo, cosa chiede?  
*Che siano una sola cosa...*

Tutto il nostro male non ci porti delusione,  
abbiamo la promessa che tutto salverà,  
ed anche se il tuo sforzo non sembra cambiar niente,  
no, non ti fermare, ma come Cristo prega:  
*Che siano una sola cosa...*

## Early in the Morning

Спиричуэл

Well early in the morning, about the break of day  
I ask the Lord, “Help me find the way!”  
Help me find the way (help me find the way)  
To the promised land (to the promised land)  
This lonely body (this lonely body)  
Needs a helping hand (needs a helping hand)  
I ask the Lord (I ask the Lord) to help me please find the way.

When the new day’s a-dawning (day’s a dawning)  
I bow my head in prayer (I bow my head in prayer)  
I pray to the Lord, “Won’t you lead me there?”  
Won’t you guide me safely (guide me)  
To the Golden Stair (Golden Stair)?  
Won’t you let this body your burden share?  
I pray to the Lord, “Won’t you lead me please, lead me there?”

When the judgment comes to find the world in shame  
When the trumpet blows won’t you call my name (won’t you call my name)?  
When the thunder rolls and the heavens rain  
When the sun turns black, never shine again (never shine again)  
When the trumpet blows, won’t you call me please, call my name!

*Al mattino presto, all’irrompere del giorno, ho domandato al Signore “Aiutami a trovare la via, a trovare la via per la terra promessa: questa povera creatura ha bisogno di una mano che la aiuti. Ho chiesto al Signore che di aiutarmi a trovare la via. Quando il nuovo giorno è al tramonto, io chino il capo in preghiera, e prego il Signore: “Conducimi là!” Guidami in salvo fino alla scala dorata. Lascia che questa creatura aiuti a portare la tua croce. Io prego il Signore: “Conducimi là, ti prego, conducimi là. Quando il Giudizio arriverà e sorprenderà il mondo nella vergogna, quando la tromba suonerà, chiama il mio nome. Quando risuonerà il tuono e dal cielo pioverà, quando il sole si oscurerà per non brillare mai più, Quando la tromba squillerà, mi chiamerai? Ti prego, chiama il mio nome!*

## Egli è il tuo bon Jesù

*Прпис. Дионисию Плаценсису*

Egli è il tuo bon Jesù,  
Egli è il tuo bon Jesù  
che ti darà il suo amor, che ti darà il suo amor.

Egli è Jesù, sì Egli è Jesù  
Egli è il tuo bon Jesù.

## Exsultate justi

*Ludovico Grossi da Viadana (1560–1627)*

Exsultate justi in Domino:  
rectos decet collaudatio.  
Confitemini Domino,  
confitemini Domino in cithara:  
in psalterio decem chordarum psallite Illi.  
Cantate Ei canticum novum:  
bene psallite Ei in vociferatione.  
Exsultate justi in Domino:  
rectos decet collaudatio.

*Esultate giusti nel Signore: è ai retti che si addice la lode. Lodate il Signore con la cetra, con l'arpa a dieci corde a lui cantate. Cantate al Signore un canto nuovo, suonate la cetra con arte e acclamate. Esultate giusti nel Signore: ai retti si addice la lode.*

## Estote fortes

*Luca Marenzio*

Estote fortes in bello  
et pugnate cum antiquo serpente.  
Et accipietis regnum aeternum.  
Alleluia.

*Siate forti in guerra e lottate contro l'antico serpente. E riceverete il regno eterno. Alleluia.*

## Go, tell it on the mountains

*Go, tell it on the mountain  
over the hills and everywhere,  
go, tell it on the mountain  
that Jesus Christ is born!*

When I was a leaver,  
I sought both night and day,  
I ask the Lord to help me  
and He showed me the way.  
*Go, tell it on the mountain...*

Then He made me a watchman  
upon the city wall,  
and if I am a christian  
I am the least of all.  
*Go, tell it on the mountain...*

*Va', predicalo sulle montagne/ Quando ero disperato cercavo/ la verità notte e  
giorno./ Chiesi a Dio di aiutarmi,/ ed egli mi mostrò la strada./ Va', predica-  
lo sulla montagna,/ sulle colline, dappertutto./ Va', predicalo sulla montagna:/  
Gesù Cristo è nato./ Egli ha fatto di me una sentinella/ presso le mura della  
città,/ e se io sono cristiano,/ sono l'ultimo di tutti./ Va', predicalo...*

## Grazie, Signore

*Adriana Mascagni*

Grazie, Signore,  
che m'hai dato in tuo nome  
tanti fratelli, per venire fino a te.

Grazie, Signore,  
perché hai dato il sorriso  
al nostro volto, per parlarci del tuo amor.  
*La, la...*

Grazie, Signore,  
perché hai fatto del mondo

la tua casa, il tuo Regno divino,  
perché potessimo  
amarti ed amarci,  
ovunque andremo, ovunque saremo.  
*La, la... Amen.*

## **Ho abbandonato**

*Aldo e Giorgio Roscio / Alberto e Giuseppe Agape*

*Ho abbandonato dietro di me  
ogni paura, ogni dubbio perché  
una grande gioia mi sento in cuor,  
se penso a quanto è buono il mio Signor.*

Ha fatto i cieli sopra di me,  
ha fatto il sole, il mare, i fior;  
ma il più bel dono che  
mi ha fatto il Signor  
è stato la vita ed il suo amor.  
*Ho abbandonato...*

Se poi un giorno mi chiamerà  
un lungo viaggio io farò,  
per monti e valli allor  
a tutti io dirò:  
“Sappiate che è buono il mio Signor”.  
*Ho abbandonato...*

## **I cieli**

*Claudio Chieffo*

Non so proprio come far  
per ringraziare il mio Signor:  
Lui m’ha dato i cieli da guardar  
e tanta gioia dentro al cuor.

*Lui m’ha dato i cieli da guardar,  
Lui m’ha dato la bocca per cantar,*

*Lui m'ha dato il mondo per amar  
e tanta gioia dentro al cuor.*

S'è curvato su di me  
ed è disceso giù dal ciel  
per abitare in mezzo a noi  
e per salvare tutti noi.  
*Lui m'ha dato...*

Quando un dì con Lui sarò  
nella sua casa abiterò,  
nella sua casa tutta d'or,  
con tanta gioia dentro al cuor.  
*Lui m'ha dato...*

Quando un dì con Lui sarei  
nella sua casa abiterem,  
nella sua casa tutta d'or,  
con tanta gioia dentro al cuor.  
*Lui m'ha dato...*

## **Il nostro cuore**

*Roberto Grotti*

*Il nostro cuore non si è perduto,  
i nostri passi non hanno smarrito la tua strada.*

Né l'angoscia, né il dolore,  
la paura e la spada...  
Mai il tuo sguardo fuggirò,  
la tua casa lascerò.  
*Il nostro cuore...*

Della morte, della vita,  
del presente, del futuro  
la tua gente non ha paura,  
la tua rocca sta sicura.  
*Il nostro cuore...*

Col mio canto, la mia gioia,  
con l'amore e le parole  
la tua gloria loderò,  
la tua forza griderò.  
*Il nostro cuore...*

## **Inno delle scolte di Assisi**

*Squilla la tromba che già il giorno finì,  
già del coprifuoco la canzone sali.  
Su, scolte, alle torri,  
guardie armate, olà!  
Attente, in silenzio vigilate!  
Attente o scolte, su vigilate!*

O nostri santi che in cielo esultate,  
vergini sante gloriose e beate,  
noi v'invochiam:  
questa città  
col vostro amore salvate.  
Contro il nemico che l'anima tiene,  
contro la morte che sùbita viene,  
in ogni cuor  
sia pace e bene,  
sia tregua ad ogni dolor.  
Pace!  
*Squilla la tromba...*

## **L'Amico**

*Claudio Chieffo*

*Ho un Amico grande, grande;  
di più giusti non ce n'è:  
mi ha donato tutto il mondo,  
è più forte anche di un re.*

Se io tremo Lui è sicuro  
e non ha paura mai;

è l'Amico più sincero, sai,  
e ti segue ovunque vai.  
*Ho un Amico...*

Però talvolta lo sfuggo  
e voglio fare da me,  
ma crolla presto il mio mondo  
perché Lui è più forte di me.  
*Ho un Amico...*

Una volta io credevo  
di potere amare da me;  
non pensavo e non sapevo  
che non può nemmeno un re.  
*Ho un Amico...*

Però talvolta lo sfuggo  
e voglio fare da me,  
ma crolla presto il mio mondo  
perché lui è più forte di me.  
*Ho un Amico...*

## La Pietra

*Adriana Mascagni*

*La pietra che i costruttori hanno scartato  
ora è pietra angolare.  
Ora è pietra angolare.*

È meglio rifugiarsi nel Signore  
che sperare negli uomini.  
È meglio rifugiarsi nel Signore  
che sperare nei principi.  
*La pietra che i costruttori...*

Ti ringrazio, perché mi hai esaudito:  
fosti per me la salvezza.  
La pietra scartata dai costruttori  
ora è pietra angolare.

*La pietra che i costruttori...*

Benedetto chi viene nel nome del Signore!

Vi benediciamo dalla casa del Signore.

Tu sei il mio Dio, io ti ringrazierò;

mio Dio, ti esalterò.

*La pietra che i costruttori...*

## **La Virgen de Guadalupe**

*Латиноамериканская песня*

*La Virgen de Guadalupe*

*estrella de la mañana*

*ojos negros, piel morena,*

*mi virgencita americana;*

*protectora de los pobres,*

*crisol de todas las razas,*

*transformaste a nuestra tierra*

*en continente de esperanza.*

Juan Diego no se explica

cómo puedo pasar

la Reina de los cielos

lo vino a visitar.

Està llorando el indio

el rosal floreció,

Dios le ha dado una madre

de su mismo color.

Ya no son enemigos

indio con español

a través de su gracia

la Virgen nos unió.

Y a través de los siglos

aun perdura esta fe

de América que grita

que quiere renacer.

*La Vergine di Guadalupe, stella del mattino; ha gli occhi neri e la pelle scura la mia Vergine americana. Protettrice dei poveri, incontro fra tutte le razze, hai ridato speranza alla nostra terra. Juan Diego non si spiega come sia potuto accadere che la regina del cielo sia venuta a visitarlo; l'indio stava piangendo, quando il roseto fiori: Dio gli ha dato una madre del suo stesso colore. Ora non sono più nemici l'indio e lo spagnolo: per mezzo della sua grazia la Vergine ci ha uniti. E attraverso i secoli non si è persa questa fede, dell'America che grida che vuole rinascere.*

## **Laudate Dominum**

*Из «Торжественной вечерни проповедника» В. А. Моцарта (1756–1791)*

Laudate Dominum omnes gentes, laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas, veritas Domini manet, manet in aeternum.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

*Lodate il Signore, popoli tutti, lodatelo! Poiché la sua misericordia si è radicata tra noi, e la verità del Signore dura in eterno. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo, come era nel principio, ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.*

## **Leaning on the everlasting arms**

*Anthony J. Showalter*

What a fellowship, what a joy divine,  
Leaning on the everlasting arms;  
What a blessedness, what a peace is mine,  
Leaning on the everlasting arms.

*Leaning, leaning,  
Safe and secure from all alarms;  
Leaning, leaning,  
Leaning on the everlasting arms.*

Oh, how sweet to walk in this pilgrim way,  
Leaning on the everlasting arms;  
Oh, how bright the path grows from day to day,  
Leaning on the everlasting arms.  
*Leaning, leaning...*

What have I to dread, what have I to fear,  
Leaning on the everlasting arms?  
I have blessed peace with my Lord so near,  
Leaning on the everlasting arms.  
*Leaning, leaning...*

*Che compagnia, che gioia divina, Appoggiandosi alle braccia eterne; Che beatitudine, che pace c'è in me, Appoggiandosi alle braccia eterne. Appoggiandosi, appoggiandosi, Salvi e sicuri da ogni allarme; Appoggiandosi, appoggiandosi, Appoggiandosi alle braccia eterne. Oh, com'è dolce camminare in questo pellegrinaggio, Appoggiandosi alle braccia eterne; Oh, quanto è luminoso il cammino che cresce di giorno in giorno, Appoggiandosi alle braccia eterne. Appoggiandosi, appoggiandosi, Salvi e sicuri da ogni allarme; Appoggiandosi, appoggiandosi, Appoggiandosi alle braccia eterne. Cosa devo temere, cosa devo temere, Appoggiandosi alle braccia eterne? Ho una pace benedetta con il mio Signore così vicino, Appoggiandosi alle braccia eterne. Appoggiandosi, appoggiandosi, Salvi e sicuri da ogni allarme; Appoggiandosi, appoggiandosi, Appoggiandosi alle braccia eterne.*

## **Ma non avere paura**

Claudio Chieffo

*Ma non avere paura,  
non ti fermare mai  
perché il mio amore è fedele  
e non finisce mai.*

Guardo sempre dentro me  
e non vedo Te,  
c'è rumore nel mio cuor  
e non so perché.  
*Ma non avere...*

Non sapere cosa dir,  
non saper che far  
«Fai silenzio dentro te  
ed ascolta me.»  
*Ma non avere...*

Ogni volta che tu vuoi  
tu mi troverai

e l'amore mio, lo sai  
non finisce mai.  
*Ma non avere...*

## **Marijos giesmė**

*Литовская песня*

Marija, Marija,  
skaisčiausia lelija,  
Tu švieti aukštai ant Dangaus!  
Palengvink vergiją,  
pagelbėk žmoniją,  
išgelbėk nuo priešo baisaus!

Mes, klystantys žmonės,  
maldaujam malonės;  
Marija, maldų neatmesk!  
Tarp verkiančių marių,  
šių žemiškų karių,  
nupuolančius stiprink ir vesk!

Marija, Marija,  
skaisčiausia lelija,  
dangaus karaliene šviesi!  
Užstok prieš Aukščiausią  
Tu žmogų menkiausią,  
nes viską pas Dievą gali!

*Maria, Maria, giglio purissimo, Tu brilli nell'alto dei Cieli! Rendi più leggera la nostra schiavitù, aiuta l'umanità, salva dal terribile nemico. Noi, uomini deboli, imploriamo la tua grazia, Maria non rifiutare le nostre preghiere. Nel pianto e nella lotta terrestre rafforza e guida quelli che cadono. Maria, Maria, giglio purissimo, chiara regina del Cielo, intercedi presso l'Altissimo per questo uomo poverissimo, Tu che presso Dio sei così potente!*

## **Матерь неба и земли**

*Екатерина Бровко*

Матерь неба и земли,  
Матерь света и любви,

Весь народ наш пред Тобой,  
Мы спешим к Тебе с мольбой:  
Бедам нашим нет числа.  
Мать Вседержителя,  
Нашего Спасителя,  
Тем, кто в небе, кто в огне,  
На морях и на войне,  
Помоги спастись от зла.

Путеводная Звезда,  
Не оставь нас никогда,  
На детей Твоих в пути  
Взор Свой нежный обрати,  
Укажи дорогу нам.  
Помоги нам в мире жить,  
И одним лишь дорожить,  
Не терять терпение,  
И принять прощение,  
И прийти в Небесный Храм.

Помощь нам подай в делах,  
Утешение в скорбях,  
Дочь Тобой Рожденного,  
В жертву принесенного  
За спасенье мира.  
Лестница Небесная,  
Мать Невестная,  
Дверь спасения открой  
И нас, грешных, удостой  
Княжеского пира.

*Madre del cielo e della terra, Madre della luce e dell'amore, il nostro popolo è davanti a te, ci affrettiamo a supplicarti, perché innumerevoli sono le nostre pene. Madre dell'Onnipotente, del Salvatore nostro, aiuta quelli che sono nel cielo e nel fuoco, sui mari e alla guerra, a salvarsi dal male. Stella che ci guidi, non abbandonarci mai, rivolgiti il tuo sguardo tenero ai tuoi figli in cammino e mostraci la strada. Aiutaci a vivere in pace, ad avere a cuore una cosa sola, a non perdere la pazienza e ad accettare il perdono e ad arrivare nel Tempio Celeste.*

*Dacci aiuto nelle opere e sostegno nel dolore, o Figlia del tuo Figlio, sacrificatosi per la salvezza del mondo. Scala Celeste, Madre sempre Vergine, aprici la porta di salvezza e noi, peccatori, rendici degni della festa del Re.*

## Minha luz

José Mariano/Alberto Simões Costa

A saudade é como a luz  
que o sol, já morto, deixou.  
É presença, embora cruz  
na alma de quem ficou.

Se o apagar de uma chama  
uma agonia traduz,  
no coração de quem ama,  
a saudade é como a luz.

Saudade de alguém ausente,  
ou que esqueceu, ou mudou;  
é como a luz de poente  
que o sol já morto deixou.

É no céu ainda cor,  
é o milagre da luz;  
é no peito ainda amor,  
é presença embora cruz.

Poente é como o que finda,  
adeus é sol que baixou,  
mas saudade é luz ainda  
na alma de quem ficou.

*La nostalgia è come la luce che il sole, già tramontato, ha lasciato. È presenza, sebbene croce nell'anima di chi è rimasto. Se lo spegnere di una fiamma un'agonia traduce, nel cuore di chi ama, la nostalgia è come la luce. Nostalgia di qualcuno che è assente, o che si è dimenticato, o è cambiato; è come È comunque colore nel cielo, è il miracolo della luce; è nel petto ancora amore, è presenza sebbene croce. Il tramonto è come quello che finisce, L'Addio è come il sole che tramonta, ma la nostalgia è ancora luce nell'anima di chi è rimasto. la luce del tramonto che il sole già morto ha lasciato.*

## My Father sings to me

*Rich Veras/Riro Maniscalco*

In the world there is a voice  
and it sings with a mission.  
In my life there is a choice  
and I've chosen to listen  
To the sound of life and freedom,  
To a strong, insistent cry.  
In the world there is Someone  
asking me to ask Him "Why?"

*My Father sings to me  
in endless elation  
He sings my existence  
He sings my salvation  
A song that has been written  
in harmony with yearning  
A tune beyond my hope  
with words beyond my learning.*

I'm deafened by my meanness,  
Yet still His song resounds,  
Discouraged by my weakness,  
Yet still His grace abounds.  
I've discerned Him in the noise,  
I have heard Him in the silence.  
My heart has found its key  
in the music of His presence.  
*My Father sings to me...*

So I could hear more clearly,  
My Father's Son was slain.  
He rose above the discord,  
His blood runs through my veins.  
The Son sings of His Spirit  
Whose sound is unity.  
The Spirit sings a movement

that keeps on moving me.  
*My Father sings to me...*

*Nel mondo c'è una voce e canta con una missione. Nella mia vita c'è una scelta e io ho scelto di ascoltare il suono della vita e della libertà, un grido forte e insistente. Nel mondo c'è qualcuno che mi chiede di chiedergli "Perché?". Mio padre mi canta con giubilo infinito. Lui canta la mia esistenza, Lui canta la mia salvezza. Una canzone che è stata scritta in armonia con il desiderio. Un motivo al di là della mia speranza con parole al di là del mio sapere. Sono assordato della mia meschinità, tuttavia la Sua canzone risuona, scoraggiato dalla mia debolezza, tuttavia la Sua grazia abbondava. L'ho distinto nel rumore, l'ho sentito nel silenzio, il mio cuore ha trovato la sua chiave nella musica della Sua presenza. Così ho potuto sentire più chiaramente. Il Figlio di mio Padre è stato ucciso, si è elevato al di sopra della discordia, il suo sangue scorre nelle mie vene, il Figlio canta del Suo Spirito, il cui suono è unità. Lo Spirito canta un movimento che continua a farmi camminare.*

## **Nossa Senhora, mãe de Jesus**

Fausto Neves

Nossa Senhora, Mãe de Jesus,  
Dá-nos a graça da tua luz.  
Virgem Maria, Divina Flor,  
Dá-nos a esmola do teu amor.

*Miraculosa Rainha dos céus!  
Sob o teu manto tecido de luz,  
Faz com que a guerra se acabe na terra.  
E haja entre os homens a paz de Jesus.*

Se em teu regaço, Bendita Mãe,  
toda a amargura remédio tem:  
as nossas almas pedem que vás,  
junto da guerra fazer a paz!

Pelas crianças flores em botão  
Pelos velhinhos sem lar nem pão  
Pelos soldados que à guerra vão  
Senhora escuta nossa oração!

*Nostra Signora, madre di Gesù, donaci la grazia, dacci la tua luce. Vergine Maria, fiore divino, dacci il dono del tuo amore. Miracolosa Regina del cielo sotto il tuo manto tessuto di luce fa che finisca la guerra sulla terra e tra gli uomini*

*ci sia la pace di Gesù. Nel tuo grembo, Madre benedetta, ogni amarezza trova rimedio: chiediamo che scenda nelle nostre anime vicino alla guerra, a metter pace. Per i bambini, boccioli in fiore, per gli uomini anziani senza riparo e cibo, per i soldati che vanno in guerra, Signora, ascolta la nostra preghiera!*

## **Ojos de cielo**

Víctor Heredia

Si yo miro el fondo de tus ojos tiernos  
se me borra el mundo con todo su infierno.

Se me borra el mundo y descubro el cielo  
cuando me zambullo en tus ojos tiernos.

*Ojos de cielo, ojos de cielo,  
no me abandones en pleno vuelo.*

*Ojos de cielo, ojos de cielo  
toda mi vida por ese sueño.*

*Ojos de cielo, ojos de cielo.*

*Ojos de cielo, ojos de cielo.*

Si yo me olvidara de lo verdadero,  
si yo me alejara de lo mas sincero,  
tus ojos de cielo me lo recordaran  
si yo me alejara de lo verdadero.

*Ojos de cielo, ojos de cielo...*

Si el sol que me alumbra se apagara un día  
y una noche oscura ganara mi vida,  
tus ojos de cielo me iluminarían,  
tus ojos sinceros, mi camino y guía.

*Ojos de cielo, ojos de cielo...*

*Se guardo il fondo dei tuoi occhi teneri mi si cancella il mondo con tutto il suo inferno. Mi si cancella il mondo e scopro il cielo quando mi tuffo nei tuoi occhi teneri. Occhi di cielo, occhi di cielo, non abbandonarmi in pieno volo, occhi di cielo, occhi di cielo, tutta la mia vita per questo sogno. Occhi di cielo, occhi di cielo... Se io mi dimenticassi di ciò che è vero, se io mi allontanassi da ciò che è sincero i tuoi occhi di cielo me lo ricorderebbero, se io mi allontanassi dal vero. Se il sole che mi illumina un giorno si spegnesse e una notte buia vincesses sulla mia vita, i tuoi occhi di cielo mi illuminerebbero, i tuoi occhi sinceri, che sono per me cammino e guida.*

## Peter Do You Love Me?

*Спиритчуэл*

Jesus came upon his friends  
Fishin' in the sea.  
He caused their nets to overflow,  
Then said, "Come eat with me."  
He served them all, one by one,  
Of the fish and the bread.  
They gazed in wonder at their Lord,  
Risen from the dead.

Then Jesus asked, "Peter, do you love me?"  
"Yes I do my Lord."  
He asked, "Peter, do you love me?"  
"Yes I do my Lord."  
"Then feed my sheep (won't you Peter),  
feed my sheep (won't you Peter),  
Feed my sheep (won't you Peter)."  
"Yes I will my Lord."

Now Simon Peter loved the Lord,  
though Him he had denied.  
Filled with shame he could not meet  
his gentle Master's eye.  
But Jesus gazed at His friend  
with mercy so profound,  
That Peter answered "Yes, my Lord"  
and shared His cross and crown.

Then Jesus asked, "Peter, do you love me?"  
"Yes I do my Lord."  
He asked, "Peter, do you love me?"  
"Yes I do my Lord."  
"Then feed my sheep (won't you Peter),  
feed my sheep (won't you Peter),  
Feed my sheep (won't you Peter)."  
"Yes I will my Lord."

Now we too hear our Saviour's voice,  
 Calling us to Him.  
 Like Peter, we turn away,  
 silenced by our sin.  
 But we must offer all to Him,  
 and echo Peter's "yes",  
 For in His mighty, tender love,  
 lies our happiness!

Then Jesus asked, "Peter, do you love me?"  
 "Yes I do my Lord."  
 He asked, "Peter, do you love me?"  
 "Yes I do my Lord."  
 "Then feed my sheep (won't you Peter),  
 feed my sheep (won't you Peter),  
 Feed my sheep (won't you Peter)."  
 "Yes I will my Lord."

*Gesù si imbattè nei suoi amici che pescavano nel mare. Fece traboccare le loro reti, Poi disse: "venite a mangiare con me". Li servì tutti, uno ad uno, con i pesci e con il pane. Guardavano meravigliati il loro Signore, risorto dai morti. Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". "Allora sfama le mie pecorelle", "Sì, mio Signore, lo farò". Simon Pietro amava il Signore, anche se l'aveva rinnegato. Pieno di vergogna, non riusciva a incrociare lo sguardo del suo dolce Maestro. Ma Gesù guardò il Suo amico con tale misericordia che Pietro rispose "Sì, mio Signore!", e condivise la Sua croce e la Sua corona. Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". "Allora sfama le mie pecorelle", "Sì, mio Signore, lo farò". Ora, anche noi sentiamo la voce del nostro Salvatore, che ci chiama a sé. Come Pietro scappiamo, zittiti dal nostro peccato. Ma dobbiamo offrire tutto a Lui, e riecheggiare il "sì" di Pietro, perché è nel Suo amore potente e tenero che sta la nostra felicità. Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". Allora Gesù chiese: "Pietro, mi ami tu?", "Sì ti amo, mio Signore". "Allora sfama le mie pecorelle". "Sì, mio Signore, lo farò".*

## Pim Pam

Robi Ronza

Nella casa là sulla montagna  
 un camino grande grande sta

nel camino grande grande grande  
un gran fuoco fuoco fuoco va.

Perciò “Pim Pam”  
le scarpe “Pim Pam”  
di notte fan sul sentiero  
di pietre grosse;  
“Pim Pam” le scarpe “Pim Pam”  
di notte fan sul sentiero così.

Nella casa sulla montagna  
un Signore grande grande sta,  
nella stanza viola verde bianca  
tante sedie rosse gialle ha.  
Nella casa sulla montagna  
una sedia a tutti tutti dà,  
a ciascuno toglierà le scarpe,  
tutti insieme poi si danzerà.

Nella casa sulla montagna  
un camino grande grande sta,  
nel camino grande grande grande  
più più fuoco fuoco fuoco va.

## **Quando uno ha il cuore buono**

*Claudio Chieffo*

*Quando uno ha il cuore buono non ha più paura di niente:  
è felice di ogni cosa, vuole amare solamente.*

Quante volte ti ho chiamato per nome,  
quante volte ho cercato di te,  
ma tu fuggi e ti nascondi,  
vorrei proprio sapere perché.  
*Quando uno ha il cuore buono...*

Poco dopo è calata la notte,  
la tua voce ho sentito gridar,

io ti dico ritorna alla casa,  
 il mio amore è più grande del mar.  
*Quando uno ha il cuore buono...*

Tu hai sentito chiamare il tuo nome,  
 non puoi certo scordarlo mai più,  
 su non fingere di essere sordo,  
 puoi rispondermi solo tu.  
*Quando uno ha il cuore buono...*

## Salve Rociera

*Испанская песня*

Dios Te salve Pastora, rocío y Madre, Madre de misericordia, Dios te salve.

A Ti llamamos tus hijos en este penoso valle, con mucho amor Te decimos, Dios Te salve.

No apartes de mí esos ojos que sin descanso me miran, ojos que miran al mundo, ojos que nos dan la vida

Cuando esta vida acabe llévame con mi Pastor, que si eres Tú quien me lleva, que si eres Tú quien me lleva, yo moriré sin temor.

O clemente, o piadosa, o dulce Virgen María, ven siempre en mi compañía, o Maria.

*Salve, pastora, rugiada e Madre, Madre di misericordia, salve. Noi tuoi figli Ti invociamo in questa valle di lacrime, con grande amore Ti diciamo, salve. Non distogliere da me quegli occhi che mi guardano senza stancarsi, occhi che guardano il mondo, occhi che danno la vita. Quando questa vita finirà portami dal mio Pastore, perché se sei Tu che mi porti io morirò senza timore. O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria, rimani sempre con me, o Maria.*

## Sierra de luna

*Испанская песня*

El Ebro guarda silencio

Al pasar por el Pilar.

La Virgen está dormida (2 volte)

No la quiere despertar.

Un carretero que viene

Cantando por el rabal  
Lleva en el toldo pintada (2 volte)  
Una Virgen del Pilar.

Con trigo de cinco villas  
Viene de Sierra de Luna  
Y en los collarones llevan  
Campanas, campanas,  
campanas las cinco mulas.

Besos de nieve y de cumbre  
Lleva el aire de Moncayo  
Y las mulas van haciendo  
Heridas, heridas,  
heridas al empedrado.

Cruzando el puente de piedra  
Se oye una brava canción  
Y en las torres las campanas (2 volte)  
Están tocando a oración.

Dos besos traigo en los labios  
Pa mi Virgen del Pilar  
Uno me lo dio mi madre (2 volte)  
El otro mi soledad.

El perro del carretero  
Juega con la mula torda  
Y es que saben que han llegado  
Llegado, llegado,  
que han llegado a Zaragoza.

El Ebro guarda silencio  
Al pasar por el Pilar  
La Virgen está dormida  
Dormida, dormida  
No la quiere despertar.

*L'Ebro scorre silenzioso passando dal Pilar, la Vergine sta dormendo non vuole svegliarla. Viene un carrettiere cantando che ha dipinta sul telone una Vergine del Pilar. Con il grano di cinque villaggi viene da Sierra de Luna e i cinque muli portavano campane coi collari. Baci di neve e di cime delle montagne, porta l'aria da Mancaio e i muli si stanno ferendo sul selciato. Attraversando il ponte di pietra si sente una fiera canzone e dalle torri le campane suonano per la preghiera. Porto sulle labbra due baci per la mia Vergine del Pilar; uno me l'ha dato mia madre, l'altro la mia solitudine. Il cane del carrettiere gioca con la mula zoppa e tutti sanno di essere arrivati a Zaragoza. L'Ebro scorre silenzioso attraverso il Pilar: non vuole svegliare la Vergine che sta dormendo.*

## Sou feliz, Senhor

Бразильская песня

*Sou feliz, Senhor,  
porque tu vais comigo:  
vamos lado a lado,  
és meu melhor amigo. (2 volte)*

Quero ter nos meus olhos  
a luz do teu olhar,  
quero na minha mão  
tua mão a me guiar.  
*Sou feliz, Senhor...*

Como brilha no céu  
o sol de cada dia,  
quero brilhem meus lábios  
com sorrisos de alegria.  
*Sou feliz, Senhor...*

Como vento veloz  
o tempo da vida passa,  
quero ter sempre em mim  
o favor da Tua graça.  
*Sou feliz, Senhor...*

*Sono felice, Signore, perché tu cammini con me: andiamo lato a lato, tu sei il mio migliore amico. Voglio avere nei miei occhi la luce del tuo sguardo, voglio nella mia mano la tua mano per guidarmi. Come in cielo brilla il sole di ogni*

*giorno, voglio che brillino le mie labbra con sorrisi di gioia. Come vento veloce passa il vento della vita, voglio avere sempre in me il favore della Tua grazia.*

## Tatăl nostru

*«Отче наш» из румынской литургии*

Tatăl nostru care le ești în ceruri,  
sfințească-se numele Tău,  
vie împărăția Ta,  
facă-se voia Ta  
precum în cer și pe pământ.  
Păinea noastră cea de toate zilele  
dăne-o novă astăzi,  
și ne iartă greșalele noastre  
precum și noi iertăm greșciților noștri,  
și nu ne duce pe noi în ispită  
ci ne izbăveste de cel rău.  
Amin.

## The things that I see

*Rich Veras / Riro Maniscalco*

*The things that I see  
got me laughin' like a baby!  
The things that I see  
got me cryin' like a man!  
The things that I see  
I can look at what He gave me!  
And He's gonna show me  
even more than I see.*

Just the other day  
I heard a new voice in the darkness  
sendin' me away  
with mud on my face;  
I heard the people say:  
“He’s crazy and he’s hopeless!”  
‘til a splash washed the darkness away!

*The things that I see...*

Makin' me explain  
to a lot of angry faces,  
talkin' to 'em plain  
they don't hear what I say,  
tellin' me again  
"He's a sinner and He's reckless",  
but there's only one thing I can say...

*The things that I see...*

He came to me again  
and this time I could see Him,  
told me how he'd been  
out lookin' for me.  
He told me to believe,  
I said: "What should I believe in?"  
He said: "Keep on believin' in me!"

*The things that I see...*

*Le cose che vedo mi fanno ridere come un bambino. Le cose che vedo mi fanno piangere come un uomo. Le cose che vedo mi fanno guardare a quel che Lui mi ha donato e mi mostrerà ancora di più di quel che vedo. Proprio l'altro giorno ho sentito una voce nel buio, mi ha mandato via con del fango sul viso. Ho sentito la gente dire: "È pazzo, senza speranza", fino a che uno spruzzo ha lavato via l'oscurità. Cerco di spiegarmi a tanti volti pieni di rabbia, cercando di parlare loro chiaro, ma non sentono quello che dico, mi ripetono piuttosto "È un peccatore, uno sbandato", ma c'è solo una cosa che posso dire... Tornò da me, e questa volta potevo vederlo, mi disse che mi aveva cercato, e mi disse di credere. Io chiesi: "In che cosa devo credere?" e lui rispose: "Continua a credere in me".*

## Верую

Александр Гречанинов

*Из литургии византийского обряда на церковнославянском языке*

Верую во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли,  
видимым же всем и невидимым.  
И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия, Единородного,  
Иже от Отца рожденнаго прежде всех век; Света от Света, Бога  
истинна от Бога истинна, рожденна, несотворенна, единосущна  
Отцу, Имже вся быша.

Нас ради человек и нашего ради спасения сшедшаго  
с небес и воплотившагося от Духа Свята и Марии Девы,  
и вочеловечшася.  
Распятаго же за ны при Понтийстем Пилате, и страдавша,  
и погребенна.  
И воскресшаго в третий день по Писанием.  
И возшедшаго на небеса, и седяща одесную Отца.  
И паки грядущаго со славою судити живым и мертвым, Егоже  
Царствию не будет конца.  
И в Духа Святаго, Господа, Животворящаго, Иже от Отца  
исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяема и славима,  
глаголавшаго пророки.  
Во едину Святую, Соборную и Апостольскую Церковь.  
Исповедую едино крещение во оставление грехов.  
Чаю воскресения мертвых,  
и жизни будущаго века.  
Аминь.

# Произведения искусства

Слайды, проецируемые на площади Святого Петра

## РОЖДЕСТВО БОГОМАТЕРИ

- 01 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 02 Икона, Новгородская школа. Москва, Государственная Третьяковская галерея
- 03 Карпаччо. Бергамо, Академия Каррара

## ВВЕДЕНИЕ ВО ХРАМ БОГОМАТЕРИ

- 04 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 05 Карпаччо. Милан, Пинакотека Брера
- 06 Вранке ван дер Стокт. Мадрид, монастырь Эскориал. Деталь

## ОБРУЧЕНИЕ ДЕВЫ МАРИИ

- 07 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 08 Рафаэль. Милан, Пинакотека Брера
- 09 Рафаэль. Милан, Пинакотека Брера. Деталь

## БЛАГОВЕЩЕНИЕ

- 10 Коптское шитье. Ватикан, Ватиканская апостольская библиотека
- 11 Паоло Венециано. Венеция, Академия
- 12 Беато Анджелико. Флоренция, монастырь Сан-Марко
- 13 Антонелло да Мессина. *Мария Аннунциата*. Палермо, Региональная художественная галерея Сицилии
- 14 Леонардо да Винчи. Флоренция, галерея Уффици

## ПОСЕЩЕНИЕ ПРЕСВЯТОЙ ДЕВОЙ ЕЛИЗАВЕТЫ

- 15 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 16 Плакетка из слоновой кости. Салерно, Епархиальный музей
- 17 Понтормо. Карминьяно (Прато), церковь Святых Михаила и Франциска

## РОЖДЕСТВО

- 18 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 19 Аньоло Гадди. Прато, кафедральный собор, капелла пояса Пресвятой Богородицы
- 20 Гвидо Рени. Неаполь, Чертоза-ди-сан-Мартино
- 21 Икона, мастерская Андрея Рублева. Москва, Государственная Третьяковская галерея

## ПОКЛОНЕНИЕ ПАСТУХОВ

- 22 Маттиас Стомер. Турин, Палаццо Мадама
- 23 Геррит ван Хонтхорст. Флоренция, галерея Уффици
- 24 Лоренцо Лотто. Брешиа, Пинакотека Тозио Мартитенго

## ПОКЛОНЕНИЕ ВОЛХВОВ

- 25 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 26 Деревянный потолок. Деталь. Циллис, церковь Святого Мартина
- 27 Бенвенуто ди Джованни. Лондон, Национальная галерея

## СРЕТЕНИЕ ГОСПОДНЕ

- 28 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 29 Плакетка из слоновой кости. Салерно, Епархиальный музей
- 30 Беато Анджелико. Флоренция, монастырь Сан-Марко
- 31 Джованни Беллини. Венеция, Фонд Кверини Стампаля

## БЕГСТВО В ЕГИПЕТ

- 32 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 33 Хуан де Боргонья. Куэнка, Музей кафедрального собора
- 34 Караваджо. Рим, Галерея Дория-Памфили
- 35 Караваджо. Рим, Галерея Дория-Памфили. Деталь

## ИИСУС СРЕДИ УЧИТЕЛЕЙ. ОТРОКА ИИСУСА НАХОДЯТ В ХРАМЕ

- 36 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 37 Мозаика. Монреале, кафедральный собор
- 38 Симоне Мартини. Ливерпуль, Галерея искусств Уокера

## ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ СВЯТОГО СЕМЕЙСТВА

- 39 Рафаэль. *Мадонна с вувалью*. Шантийи, музей Конде
- 40 Гвидо Рени. *Мадонна, шьющая среди ангелов*. Рим, Квиринальский дворец
- 41 Рембрандт. *Святое семейство с ангелами*. Санкт-Петербург, Государственный Эрмитаж
- 42 Модесто Фаустини. *Святое семейство*. Лорето, Санктуарий Святого дома

## БРАК В КАНЕ ГАЛИЛЕЙСКОЙ

- 43 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи
- 44 Плакетка из слоновой кости. Салерно, Епархиальный музей
- 45 Фреска, деталь. Дечани

## МАРИЯ У КРЕСТА

46 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи

47 Рогир ван дер Вейден. *Снятие с креста*. Мадрид, музей Прадо

## ОПЛАКИВАНИЕ

48 Джотто. Падуя, капелла Скровеньи

49 Микеланджело. *Пьета*. Рим, собор Святого Петра

50 Микеланджело. *Пьета*. Рим, собор Святого Петра. Деталь

51 Джованни Беллини. Милан, Пинакотека Брера

## ПЯТИДЕСЯТНИЦА

52 Эль Греко. Мадрид, музей Прадо

53 Икона. Москва, церковь Троицы Живоначальной в Никитниках

## СМЕРТЬ ДЕВЫ МАРИИ

54 Беато Анджелико. Кортона, Епархиальный музей

55 Якопо Торрити. Мозаика. Рим, церковь Санта-Мария-Маджоре

56 Паоло Венециано. Виченца, Муниципальный музей

## ВЗЯТИЕ БОГОМАТЕРИ В НЕБО

57 Бартоломео делла Гатта. Кортона, Епархиальный музей

58 Тициан. Верона, кафедральный собор

59 Тициан. Венеция, базилика Санта-Мария-Глорियोза-деи-Фрари

## УВЕНЧАНИЕ БОГОМАТЕРИ НЕБЕСНОЙ СЛОВОЙ

60 Джотто. *Полиптих Барончелли*. Флоренция, церковь Санта-Кроче, капелла Барончелли

61 Якопо Торрити. Мозаика. Рим, церковь Санта-Мария-Маджоре

62 Паоло Венециано. Нью-Йорк, коллекция Фрика

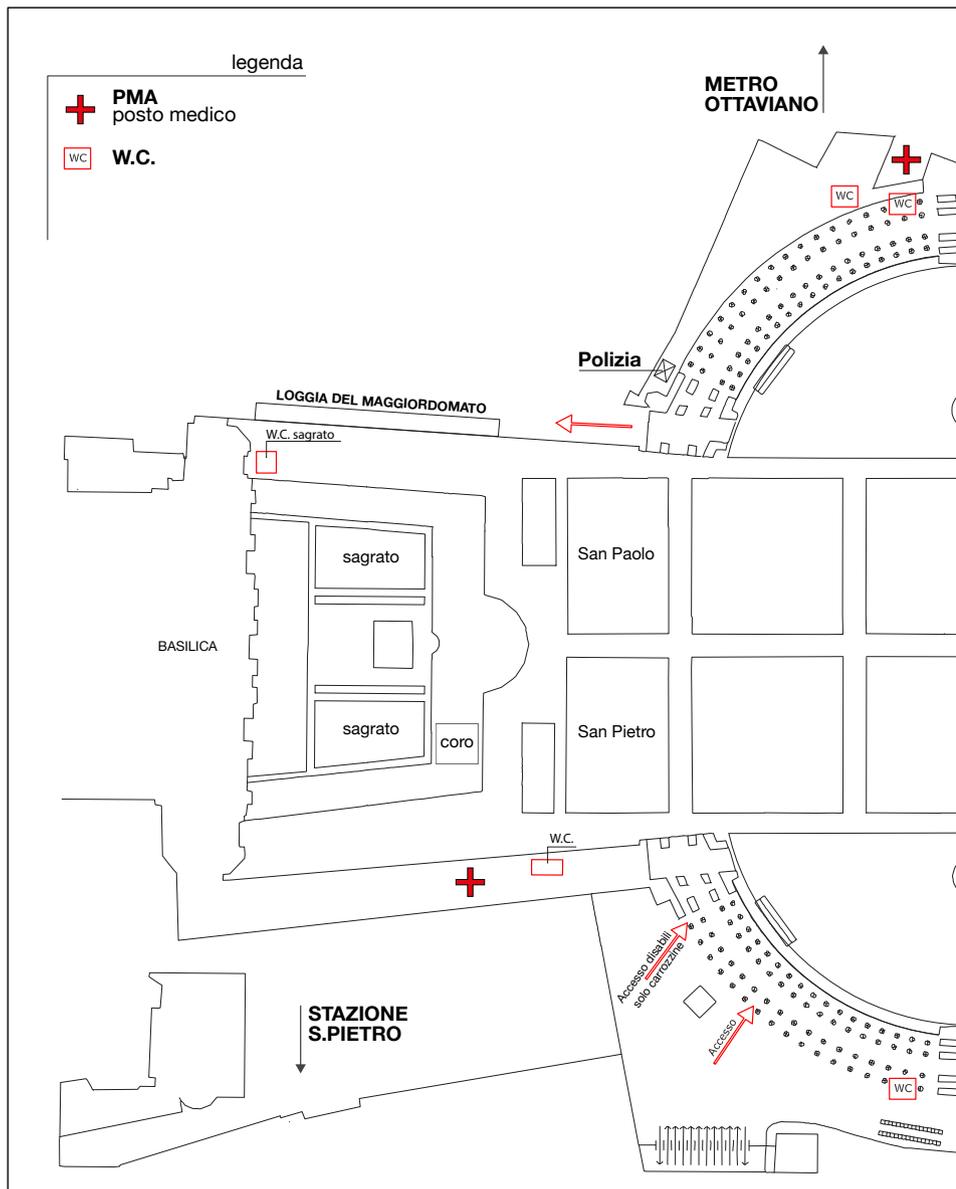
63 Амброджо Бергоньоне. Милан, церковь Сан-Симпличиано

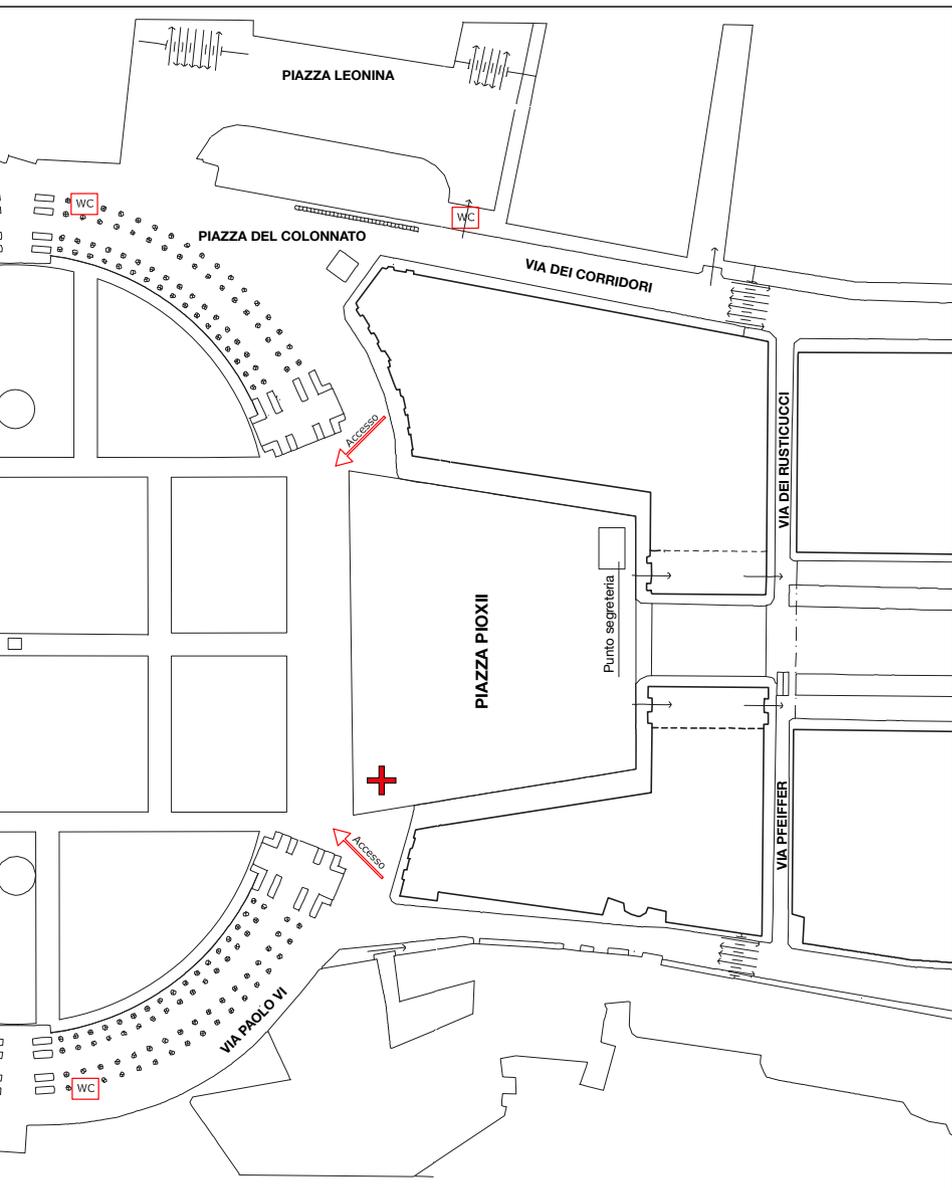
64 Мастери ди Чези. Париж, музей Мармоттан-Моне

## СТРАШНЫЙ СУД

65 Микеланджело. Ватикан, Сикстинская капелла

66 Микеланджело. Ватикан, Сикстинская капелла. Деталь





## Информация

- Секретариат находится на площади Пия XII
- По завершении аудиенции задерживаться в секторах на площади нельзя, просьба оставить после себя чистоту и порядок
- аудиенцию можно смотреть через приложение **App Radio Vaticana**

*на Iphone:*

<https://apps.apple.com/it/app/radio-vaticana/id1391716040>

*на Android:*

<https://play.google.com/store/apps/details?id=va.sp.vaticanaudio&hl=it&gl=US>

- На канале **Vatican News** в YouTube:  
<https://www.youtube.com/c/VaticanNews>

## Содержание

Письмо Движению	5
АНГЕЛ ГОСПОДЕНЬ	7
УТРЕНЯ	8
ПРЕКРАСНЫЙ ДЕНЬ	15
МАРИЯ	16
ИИСУС	19
«ДА» ПЕТРА	22
АНГЕЛ ГОСПОДЕНЬ <i>по-латински</i>	26
БЛАГОСЛОВЕНИЕ	27
ПЕСНИ	28
Произведения искусства	57
Информация	60

